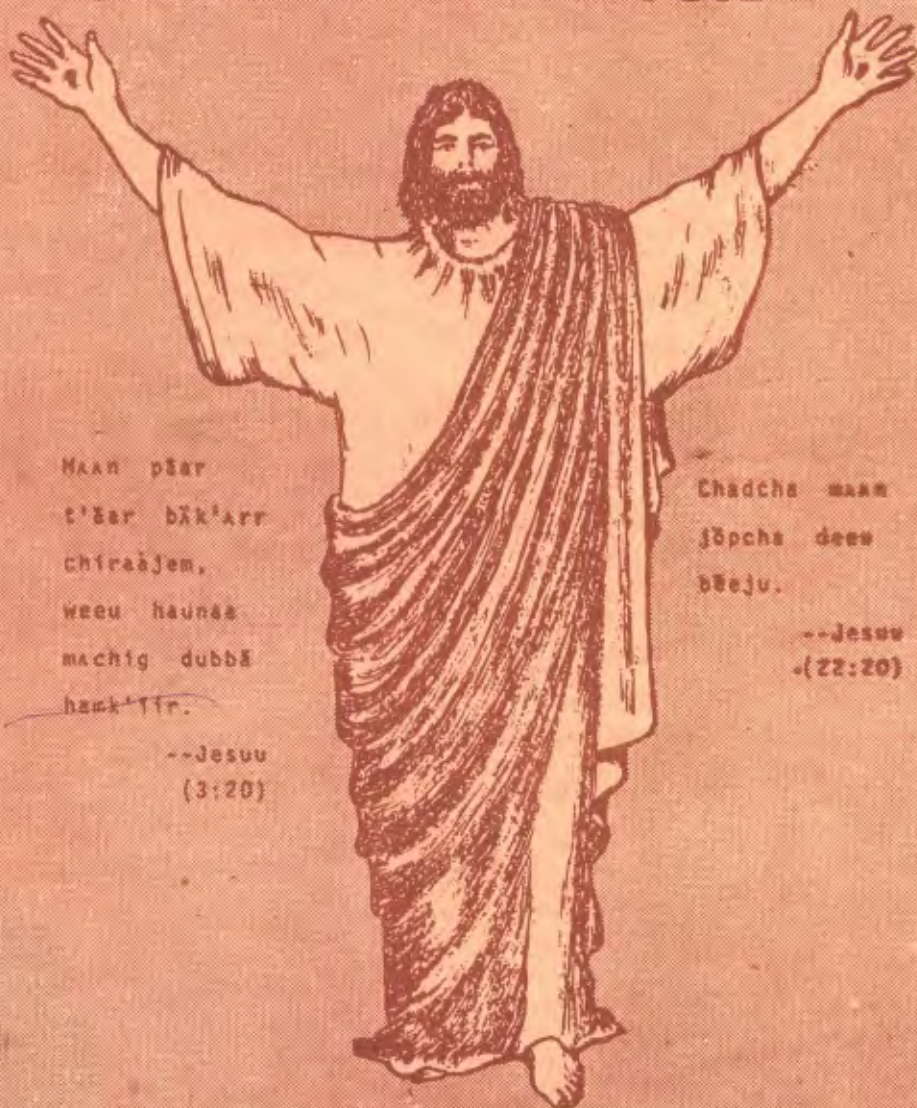


Juan K'ãitarr



MAAN pãer
t'ãer bãk'arr
chiraãjem,
weeu haunãe
machig dubbã
hãk'ãrr.

--Jesuu
(3:20)

Chadche maan
jãpcha deew
bãeju.

--Jesuu
(22:20)

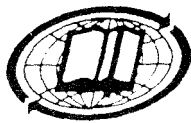
APOCALIPSIS EN WOUN MEU

Juan K'ãitarr

Apocalipsis

en

wounmeu



SOCIEDAD BIBLICA
INTERNACIONAL

LAS SAGRADAS ESCRITURAS PARA TODOS

Todos los dibujos son de Chafil Cheucarama,
y fueron hechos especialmente para esta
publicación.

1^a edición

Apocalipsis en wounmeu
República de Panamá, 1983

INTRODUCCION

Jöoi Juan chadcha Hëwandam Hiewaa Jesucristo mag jëb gaai narraajeewai, hichdëucha doce t'ärk'a hautarr k'älln heem hajim. Juanau mag hich k'äitarr p'äewai, ya jöoiraa k'itajim. Hich mag jaar hichab Jesu higar häk'a durrum k'älln noomaugau hörau ham hëudeejä hëk'anaa, par haunaa, wajappa dau haug waupiejeejim. Hëwandamau hoowai mag hich chaain wajak dau haug wau durrum hoobaawaita, jöoi Juan k'äaipi haujim, mag k'äaipi hat'amua nem t'um t'älln hi jua heegarta t'älln ha k'ap hamk'iir. Magta chadcha Juanau Hëwandamau hich k'äaipinaa hichig hoopitarr t'umaa p'äjim, chi häk'a durrum k'ällndam warag k'iir honee hamk'iir; mag nam d'äi hichab hich Cristojä hüwaa deeu bëewi hōor hich dau na k'aigba haajerr k'älln t'um t'eernaa hisegju k'ap hamk'iir. Juanaun ya chi häk'a durrum k'ällnau Cristoou magju k'ap'anaa, mag jëb gaai p'at'ung hau wënarrawiajä, warag magamjä higba Cristo d'äita hogdaba huba wënarrapim k'ōsita s'iejim. Mag chi häk'a durrum k'ällnag huba wënarrapim k'ōchgauta mag hësap p'äjim.

Juanau hichdëu nem hoomarr hīgk'amam hūurwai, chadcha maach dau derra hagu haai sim, dichdëuta horr hak'iinjä. Pari maagwai hōor t'älln k'ällnau t'umaam k'ällnau k'ap'a naajim Juanau hamachig jaau sim. Juanau hichdëu hoowia hësap gaai p'ätarr t'ällnwai, chi häk'a durrrarr k'ällnau wajak'a k'ap'a haajeejim, k'anta Hëwandamau mag durr gaai wauju jaau sim. Juanau hich dauachata hoojim, Hëwandamau mag durr hi hagk'abarm hed jäga hirua hōor gaai jua k'äba deejü. Jäg hich häbam nempai hörau hamachdëu hootarr pierr jaaujemjōta hirua hoojim, mag k'äaipi hat'amua. Hëwandamau Juanag nem k'iir pogk'ë hoopimajim, wajak'a jaau k'ap'a hamk'iir. Pari magam häba, chi Hëwandam hiek häk'äba nam k'ällnau chan par Juanau wajak'a hësap gaai p'ätarr t'ällnämjä, k'augba haajem.

Ya h'is hewag paawai Juan k'äitarr higwia hörau hamach k'iirjüg pierr jaaujem. Pari Hëwandamau t'umaam k'ällnag wajak'a k'ap'a hapim k'ōsi siman magau: Mag nll hawia dëgōlp Hëwandamau Jesucristo d'äimua hamach k'a huk'ur harr k'älln t'um warre s'ii hichdëuta pōdp'äiwia, hichta

nārpai sīsiju. Mag hedan chi mepeerpata Hēwandamau sīi heeg bālu
bicht'agbaadēmjōta haju. Pari magtarr k'ur har hi hiek hāk'awia
hogdaba hichmag durrarr k'alan, hich dāi hichmag wēnarramk'īir,
hāgt'ar p'ē harrwia nem waja'p'anta hamag deemaju.

Har chi Hēwandam hiek hāk'aba nam gaaimua hi dēn k'aba nam
k'alan, waja'p'ata k'īirjūju haai nam, k'an hata jaau sī mag libro
gaai. Nem waja'p'ata k'aba t'alanisijuuta jaau sim. Pari jūr har
waja'p'ata hi hiek hāk'anaa hirua nem jaau sim hipierranaa bāljā
hogdaba hi dāita wēnarram k'alan, chadcha honeeta haju haai nam,
maachig deeg nem waja'p'am pōm wai sim k'ap'ala naawai. Mag heegar
nweran maach dau hap'ala p'it'ung hau wēnarrawiajā, mag libro gaai
jōoi Juanau maachig jaau sim, Hēwandamauta nem t'alamjā t'um
hichdēuta k'ap'ala governaa sim. Mag k'ap'ala nam haawai, maach honee
wēnarraju haai nam.

Juan K'ãitarr

1 Mɔg hiek'an hich Hēwandamaucha Jesucristoog jaautarrau, mag hichig jaaubaawai jūr hich hiek h'k'k'a durrum k'λλnag jaaumk'īir. Mɔg hiek t'um hich jaaubarmjō chadcha hawi maimuajā jōpcha haju k'ap hamk'īir, Jesucristoou hich chog hāb h'gt'armpeenagta jaaujim, jūr magua mɔg jēb gaai hich chog hāb Juan haajerrag jaaumk'īir.

²Magbaawaita mɔg Hēwandam hiek Jesucristo dēnpa t'umaa Juanau hich daūa hoona hich j'glu hūrmatarrpa p'ājim. ³Chi mɔg hēsap t'ār sim woun honee haju; maimua honee hajurau hīchab mɔg hich hiek p'ā sim gaai Hēwandamau nem t'um hichdēu jaau sim hiek hābmua t'ārmam hūrwia hag

Apocalipsis 1

gaai jaau simjö hi hipierraa wēnλrram k'λλn.
Ya chadcha t'um hichdēu jaau simjö hōbēbērg maju
dakk'a pamam.

P'öbör siete narr hee
Hēwandam hiek hāk'a nλnλid harr pierr
Juanau hēsap p'ānaa haaidatarr

⁴⁻⁵λλλ Juanau. Muata mag hēsap p'ā deepāi
chirλm Asia durr p'öbör siete nλm hee Hēwandam
hiek hāk'a nλm k'λλnag. Mua pāar kōit jēeu
chirλm, hichta warrgarwe hichmag hiiu sīerranaa
mag hatagjā hichmag sīerraju higwia. Mua jēeu
chirλm, hich k'u juupjem k'īirp'ee hich Hēwandam
Hak'aar higwia, maimua Jesucristo, chadam hiek
chaarcha jaauchētarr higwiajā jēeu chirλm, pāar
dau hee haug k'aug paraanaa, pāar hāu wai nλm
dāi, hīchab pāar k'ōinaa wai wēnλrramk'īir.
Hichta meebe harrjö nacha hiiu p'iidλwia, mag

reinaan t'ʌnʌm k'āaijā hiek t'eeg hʌrcha sʌerrʌm.
 Hich hag Cristota maach dau pigau hʌdʌraa hich
 t'ōopijim. Magbarmua maach k'aibag chugpaapʌiwia,
⁶hich Haai hanaa hich Hēwandam hat'ee maachta
 p'adnaank'a haujim, hich dʌi hagdaujō hiek t'et'e
 wēnʌrramk'īir. Hirigta hāba t'umaam k'ʌʌnau,
 "Hich happaita hāba Hēwandam chaark'a sʌerrʌm;
 hichdēupaita warrgarwejā nem t'um k'ap'ʌnaa, mag
 hatagjā k'ap'ʌ sʌerraju; maata maach Hēwandamau"
 ha t'ō hiek'aju haai nʌm.

⁷Cristo, Hēwandam hiewaa, hedjā baug hee
 hurum t'umaam k'ʌʌnau hamach daūa hooju, hi
 t'ōotarr k'ʌʌnaupa. Magbaawai durr pierram
 k'ʌʌnau hamach daujā merag p'ēwi, jūrri hamach
 gaai mas haju k'ap, hi hat'ee hi charaucha
 bʌejurau. Magju hanʌm chan sēuk'aawai k'abam.

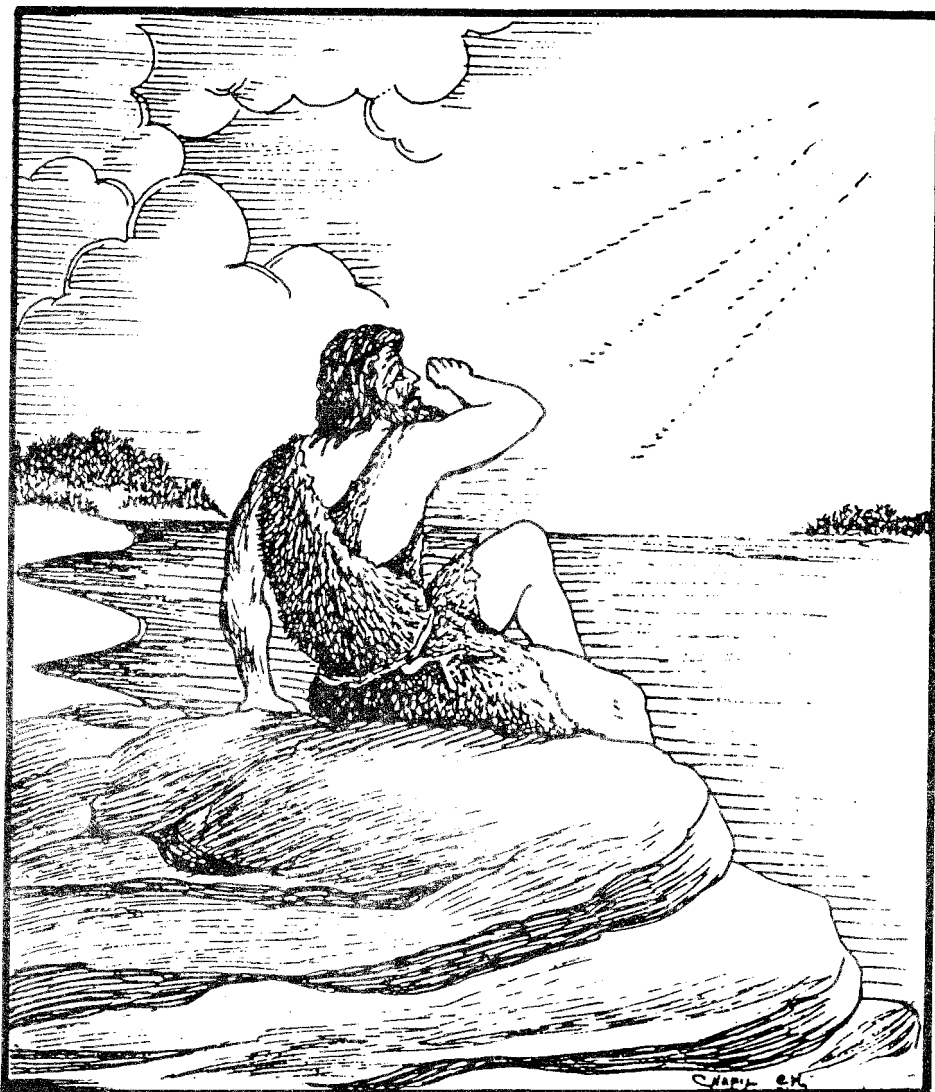
⁸Hichdēupai mag sim: "Machpaita nacharm
 hēsapdau Ajōnaa chi hābmiecharam Zetajō chitʌm:

Apocalipsis 1

Machta nem t'um hompaaju nawe chirajim. Mag durr t'um hōwiajā machin hichmag chirsiju" haajem. "Machpaita Hēwandamau" haajem, "t'umaam k'λλn Pör. Ma hat'ee chan p'it'urm nem chuk'um. Machta warrgarwe hichmag chirsierr hīsjā hich hagt'a chitam. Mag hatagjā hichmag chitawi, hūwaaī deeu bēeju" ha hiek'aajem, hich Jesucristooucha.

K'āaipi hat'amua maach Pör Jesucristo hootarr
--

⁹Mλλn pāach k'od har Jesu hiek gaaīmua pāachjō p'it'urg hau pλλrba k'itajemuata pārag mag hēsap p'ā deepļi chiram. Mag p'it'urg haaujeeb mamλ, hich Jesucristoouta magam hāwataagjā juapā dee sim haawai, magamjā higba p'it'urg jēeda k'itamua, hi haar barwi hi k'īir wajaug hoo wai chitaju. Hēwandam hiek dāi Jesuu nem



Juan, d'õjãrr p'aram Patmos hanam gaai. (1:9)

Apocalipsis 1

wau narrarr mach daúacha hoojerrta jaau chitam
gaaimua ma preso chirajim, mau dö jãrr p'aram
Patmos hanam gaai. ¹⁰Biek hãb domig hed ma mam
chiramta, hich Hẽwandam Hak'aarta ma gaai p'ẽs
haicheewai, ma dau heert'ag hat'amjõ habarm hee,
trompeta hiekjõta nem jẽbag ma hẽugarmua marag
hiek'achẽwia magjim: ¹¹--Nau mua p'achig nem
hoopibarm t'umaa hẽsap gaai p'ãnaa, Asia durr
p'õbõr siete nam hee ma hiek hãk'a nam k'alan
haar deebapli: Ep'esopienag, Esmirnapienag,
Pẽrgamopienag, Tiaturapienag, Sardipienag,
P'iladelp'iapienag maimua Laodiceapienagjã haggjõ
--hajim marag.

¹²Machig mag hiek'abaichẽm k'ap haag hawi,
mua hewag p'arbanaa hoowai, lãmpara bã hau
sĩiujemta p'ir dẽn p'urii k'it'ẽem hãbam haig
siete nam hoojim. ¹³Maimua mag lãmpara siete
nam jãrr, mua hoojim woun hãb hich Jõoi Hiewaa

Jesujöo simta hichk'arjã haraa baran p'ir dën
p'uu k'itãmua häi k'öorjãnaa k'ajũa bã duurga
k'ieb bã k'ãdau haar jũa dñññ. ¹⁴Mag k'itãm
pör hoowai, sïi lanjöta pördam bãp'ä k'itajim.
Maagwai hi dau, sïi hõtdaujöta huujeer huujeer
huujeer sïsid hajim. ¹⁵Hi bã, sïi p'ir p'atk'on
dãi hõtdau hee bãlupinaa wau simjöta nem bã
pat'eega hoodnaajim, bãlãrjã burru k'aba. Mag
hi bã p'ir p'atk'on dãi waaureu sim haawai, sïi
p'uu k'itajim. Mag sim hiek'a sim hūurwai, sïi
p'ũasdu dapagta dö higaau jurrdãbaichëm hiekjö
sïejim, hi hiek. ¹⁶Mag simua hich juachaar gar
p'ĩdag siete wai dñnaajim; hich hi hee espaar
k'ëu mii k'itãm p'õpã garm magwe dëe k'itãm
wai sïejim. Maimua hi k'ĩir hoowain, sïi
hedau pechag k'am hee nem p'uum hoo ññmjöta
maach dau përpërmjö sïejim. ¹⁷Mag hoobarmññ ññññ
sïi chi meemjöta t'ãbërpjã chuk'u hi bãk'ãrr buju

Apocalipsis 1

haimajim. Mamɔ magbaawai hichdëu mɔ gaai
pɔrnaa, "Hoob jãp'ieram. Mɔhta nem t'um hompaaju
nawe chirajim. Mɔg durr t'um höwiajã mɔhta
hichmag chirsiju k'abahab" hajim mɔmɔg. ¹⁸"Mɔchpai
k'abahab har meewi deeu hiiu p'iidɔtarr; magtarr
cha hagt'a hiiu chiram, mɔg hatagjã hichmag hiiu
chitam hiek'au. Mɔhdëuta k'ap chiram,
jãagwaichata hõor meepiju, maimua mag meewaijã,
chi jãk'ɔnta k'ime durr wëtju" ha hiek'amajim
mɔmɔg. ¹⁹Maimua mɔmɔg, "Pachdëu nem hootarr d'ɔi
maigmua nau pachig hoopibampa hēsap gaai t'umaa
p'ã s'ubã" hajim, "mɔmɔg wai nem hin t'ɔnɔm,
maimua magtarr k'urjã nem höbëbërg maju, t'um
p'ã s'ubã" hajim. ²⁰"ɔPua k'ap'ɔ chirɔ k'ani
jaau s'i, har mua mɔch juachaar gar p'iidag
siete wai chirarr, maimua lampara hau s'iujemjã
p'iir dën siete wai chirarr? Har p'iidag siete
narr, jã mag siete iglesia nɔm hee hagjõ

pastorraan siete nɔm k'ɔnta jaau sim. Maagwai mag chi lɔmpara hau sɔiujem hagjō siete narr, jāk'ɔn Asia durr mag iglesia siete nɔm k'ɔnau.

Asia durr p'ōbōr siete narr hee
Hēwandam hiek hāk'a nɔnɔid harr pierr
hiek haaidɔtarr

1

Ep'eso p'ōbōr heem pastorrag
hiek jaaupɔitarr

2 Mag iglesia siete nɔm pierr mag woun nɔrraajemua mɔrɔg, "Ep'eso p'ōbōr heem pastorrag hēsap p'ānaa, hag gaai mɔ hi meerba mɔg jaaubapɔi" hajim: "Mach, chi iglesia siete nɔm pierr chitanaa, mach juachaar garmua chi pastorraan siete nɔmjā burripiba waf chirajemuata

Esmirna p'öbör heem pastorrag
hiek jaaupläitarr

⁸Maimua hīchab hich mag wounaupai mλrλg
magjim: "Esmirna p'öbör heem pastorrag hēsap
p'ānaa hag gaai mλ hi meerba mλg jaaubarāi"
hajim: "Mλchta chi Nacharam hanaa chi
Hābmiecharam haajemua, har meewi deeu hiiu
p'iidltarrau pλrλg mag chirλm habā. ⁹Pua
nem wau sim t'um mua k'ap'λnaa, pλ wajapp'a mλ
gaaimea p'it'urg hau k'itaajemjā mua k'ap'λ
chirλm. Pλλn chadcha dau hap'λλ k'itλm, mama
hāgt'arin pλλn nem wajap'am paraamu"
hajim. "Har hamach hiiupain, hamta judionaan
haawai Hēwandam chaaianau haajem k'λλnnau pλ
hēugar parhooba hiek'aajemjā, hīchab mua k'ap'λ
chirλm. Mama hoob ham hiek hasekasam. Jāk'λλnan

sīi dōsāt higar naawaita jāg t' ʌnʌm. ¹⁰ Pʌch
 dau hap'ʌʌ hajujā hoob hōgk'am. Chadcha
 pāar Hēwandam dʌi hubʌ nʌm k'ap haag hawi,
 pāar heem hāaur k'ʌʌn dōsātau carcel degjā
 dubpʌimanaa, tagam k'ʌʌn hēudeejā hēk'awi,
 dʌrrcha* ham p'it'ung haupiju. Pari magʌmjā
 higba, mʌ dʌi hichmag hubʌ nʌisit. Mag
 wēnʌrrʌmʌn hʌgt'ar pawiajā hichmag pāar mʌ dʌi
 nʌisim hiek'au.

¹¹ "Har jʌg hʌrʌʌ nʌm k'ʌʌnau Hēwandam
 Hak'arau mak'ʌʌn iglesiag jaau sim hūrbat. Har
 hōgk'aba hʌu magʌm t'um hāwatpʌi nʌm k'ʌʌnan,
 warm k'ʌʌn k'īmie durr wēt t'ʌnʌm daar,
 Hēwandamau jūr hich haarta p'ë hauju".

Pérgamo p'öbör heem pastorräg
hiek jaaupläitarr

¹²Maimua hīchab mλrλg, "Hagjö pérgamo
p'öbör heem pastorrägjä hēsap p'ānaa hag gaai
mλ hi meerba mλg jaaubarläi" hajim: "Hi hee
espaar k'ēu mii k'itλm p'ōpá garm magwe dēe
k'itλm wai sīejemuata pλrλg mλg hēsap gaai mλg
jaaupläi chirλm habá. ¹³Pua nem waaupjem t'umaa
mua k'ap'λ chirλm. Pλ sim p'öbörön, dösāt
p'öböröu. Magλmjā har Antipas k'ararrau hich
daúacha hoowia, mλ hiek jaau k'itλm hat'ee chi
dösāt higar t'λnarr k'λλnau hi t'ōo nλm jaarjä,
pua hāsie pλchdēu mλ hiek hλk'atarrjä hisegba
hichmag mλ k'a hogdλba k'itλm, chadcha. ¹⁴Mamλ
magλm hāba, pλ k'aigba sim mua hoo chirλm.

Pua Balaam higar nɫm k'ɫɫnagjā hiek'aba, sīi hoo wai sim. Hich jāg Balamau hajim, deeum woun Balak haajerrag Israelpienag nem k'aigba waupi jaaujerr. Hich jāgua hajim har hamach jua wautarrta Hēwandamk'a wai nɫmɫg jēwaag, hag k'īirp'ee nemchaain t'orrrp'ë wai narr nemek modjā k'öpī jaaunaa, hīchab parhooba dich hōor k'abam dāijā k'a pes haju haai nɫm ha jaautarr.

¹⁵Mag happaijā k'abam. Pɫch iglesia hee Nicolaitanaan higar nɫm k'ɫɫnjā jɫrwerp pāiba, pua sīi hoo wai sim. Nicolaitanaanau nem jaau nɫm chan mua k'ōchk'aba chitɫm. ¹⁶Magua mua pɫɫag mag chirɫm: Hāsie hewag pɫch k'aibag k'īirjūwia Hēwandamag hiseg jēeubā. Magbaju hat'een, mɫ pɫ haar mawia, mɫch hi heem esparaupai ham dāi mɫ werblimaju.

¹⁷"Har jāg hɫɫɫ nɫm k'ɫɫnau Hēwandam

Hak'arau mak'ann iglesiag jaau sim hūrbat.
Har högk'aba hāu magam t'um hāwatbapāimlag,
hāgt'ar pawiajā mag jēb gaaim nem k'oojem
k'īir k'abanta k'öpinaa, mokdaudam bāp'ā k'itam
gaa t'ār hiiur p'ā k'itamjā deeju. Mag t'ār,
bigaaum k'annau k'augba, hāba chi hat'amuapaita
k'ap'ā haju.

4

Tiatira p'öbör heem pastorrag
hiek jaaupāitarr

¹⁸Maimua hich hag wounaupai marlag, "Tiatira
p'öbör heem pastorragjā hēsap p'ānaa hag gaa m
hiek meerba mag jaaubapāi" hajim: "Hēwandam
Hiewaa har dau sīi hōtdau huu t'annamjōnaa bājā
sīi p'īr p'atk'on dāi hōtdau hee bārupinaa wau

simjō p'uu k'itamuata pɾɾɾɾɾ mɾɾɾɾɾ hiek jaaup'i
chirɾm habá. ¹⁹Mua k'ap'ɾ chirɾm pua nem wau
sim. Pua hōor k'a k'ōsinaa, pɾchdēu mɾ hiek
hɾk'atarrijā hisegba hogdɾba hɾk'a sim. Pua nem
wauwajjā, k'īir t'ūu waujem, waumap'amjā haba.
Maimua hīs pua warram k'āaijā hɾrcha nem wau
sim, maimujjā wajapcha. ²⁰Mama par pɾ mag sim
hāba, pɾ jaauju paraa sim: Jesabelag, hichdēupai
hiita Hēwandam hi jaaumie haajemɾɾ hɾdɾraa pua
mɾ chaaɾn k'ūgurpi sim, dich hōor k'abam k'ɾɾɾ
dāijjā k'a pes haju haai nɾm ha jaaupinaa hīchab
Hēwandam chaar k'abamɾɾ jēwaag nemek mod wai
narrjā k'ōpi jaau simua. Mama magamjā pua hoo
simta, hoobamjō sim. ²¹Hi jāg simɾn mua sīi
hoo chirɾm, hichdēu nem k'aigba wau sim gaaɾmua
t'umaa hāsie hewag k'īirjūwia mɾchig magam
k'aibag chugpaapi jēumk'īir. Mama magamjā

Apocalipsis 2

jëeujojööpaijã k'aba ni jãg sïi hemk'ooiin
parhoobam dãi sïerramjã hich jua paaba hich
hagt'a sïerram. ²²Hũrbã, mua paag jaauk'im:
Hich jãg harram gaaimua hi mua warre wajap dau
haug waupiju; maimua har hirua nem jaau sim
higarnaa hi dãi k'a pes harr k'annjã, hamach
k'aibag hiseg jëeuwia ma higar t'eerbabaman,
hïchab mua hamjã wajap dau haug hauwi ham
hök'ïirjũg pöoma hich hagjõ hapiju. ²³Hi
chaainjã mua warre k'ëchpäiju. Mag hoobaawai,
t'um iglesia nanlidam heem k'annau k'ak'apdõ
haju, muata chadcha hõor t'umaam k'ann t'ãar
k'ap'anaa ham k'ïirjũgjã k'ap'ã chitam. Hõrau
k'ap'ã haju hïchab, hamachëu nem waumarr pierr
muata ham dãijã hamachdëu haajerrjõ haju.
²⁴Mama paar mag Tiatira p'öbör hee naajeeb
mamã, har dösãt hiekta hõrau hamachdëupain
chadcharam hiek hawi hagag hee t'anarr k'ann

higar b̄llrjā wētba harr k'λλnag chan mua tag
hatcha nem waupi jaaubam. ²⁵Mama hichiita ma deeu
mag jēb gaai pāach hawaan bēenam hora, pāachdēu
ma hiek hūrwia h̄k'atarra warag hogdaba hichjāg
h̄k'anaat. ²⁶Har hewag wētba warag hamachdēuta
magam t'um hāwatp̄iwi mua nem jaau chirampai wau
wēnrram k'λλnag mua hichjāg ma Hayau machjā hiek
t'eeg hapitarra h̄amjā mua hiek t'eeg hapiju,
mach d̄i hāba mag durr gaai hōor t'um t'anam
pörk'amk'tir. ²⁷Mag hamachta chi pörnaank'a
naisiewai, hamauta mag jēb gayam k'λλn d̄i nem
jua t'eeg hamach garmuata t'ūr t'orrbar
siubarmjō dajēk wai naisiju. ²⁸Har chi mag nam
k'λλnag mua hīchab hamag hed p'err garm p'īdagjā
deju.

²⁹Har jāg h̄llam nam k'λλnau Hēwandam
Hak'arau mak'λλn iglesiag jaau sim hūrbat."

Sardis p'öbör heem pastorräg
hiek jaaupäitarr

3 Maimua hīchat deeu hich haguapai, "Sardis pöbör heem pastorrägjä hēsap p'ānaa hag gaai mλ hi meerba mλg jaaubapāi" hajim: "Har Hēwandam Hak'aar hich gaai wai sīenaa p'īdagjä siete wai sīejemuata pλrλg mλg hēsap mλg jauupāi chirλm habá. Hēwandam hi jēeuju hat'een, pλλn chadcha t'ārp'öö sim. Mama mag simλn pλλn pach pekau heepai sīi chi t'ömjö simta jāg sim.

²K'īir hubλ habá, maimua har hāk'a durrum hanλm k'λλnjā k'a t'ūu k'it'ēem k'λλn k'īir honee hapibá. Magbamλn jāk'λλnjā warag heegpawia k'ēchju. Mua hoowai pua nem wau sim Hēwandamau hoowaijä hλu k'aba sim.

³Har nacha pachdēu hūrwia hāk'atarr hiekta k'īirjūnaa pachdēu k'aigba

harr Hēwandamag chugpaapi jëeunaa deeu hi d'li
 huba habā. Pua magbaju hat'een nem j'igk'aaajem
 k'λλn s'i d'gölp nem j'igk'aimaajemjō, hōor
 barbajōjōo s'terr hee d'gölp pa haar barwi pa
 gaa'i mua mas deēju. ⁴Mag naab mama jāig Sardiim
 iglesia hee hagt'a nlm, hāaur k'λλn hɔdɔɔr
 peka'ug hamach h'lr paariba durrum k'λλn.

Mak'λλnta k'ajūa bāp'ä jūanaa ma d'li w'nlrraju,
 ham hamachd'eu wajar'a harr gaa'imua chadcha mag
 w'nlrraju haai naawai. ⁵Har hōgk'aba h'lu magam
 t'um hāwatp'li nlm k'λλnagan mua k'ajūa bāp'ämta
 jūariju. Magam k'λλn t'lr chan mua mlch haar
 hauju k'λλn t'lr p'āajem hag hēsap gaa'imua
 borraap'libam. Magju k'āai warre mua mlch Hayag
 hich chognaan d'li jaauju: 'Chama k'λλnan ma
 d'ēn'eu' hajju.

⁶Har j'lg h'lrll nlm k'λλnau Hēwandam
 Hak'arau mlk'λλn iglesiag jaau sim hūrbat."

6

P'iladelp'ia p'öbör heem pastorrag
hiek jaaupläitarr

⁷Maimua deeu hich haguapai, "P'iladelp'ia p'öbör heem pastorragjā hēsap p'ānaa hag gaai mλ hi meerba mλg jaaubapläi" hajim: "Mλchta bālrja pekau chuk'unaa hich Cristo charau. Mλchdēuta warr rey Dabí k'ararr yabmejā wai chitλm. Muata mag yabmeeu puertdi weeu sīubarm chan ni hābmuajā pöd p'āar haubam; wa muata warag k'aijā p'āar sīubarm chan hābmuajā pöd weeu haubam. Mλ mag chitλmuata pλrλg mλg hiek jaaupläi chirλm: ⁸Pua nem wau simjā mua t'umaa k'ap'λ chirλm. Chadcha pλ chan magcha nem jua t'eeg k'aba k'itλm; mamλ magλm hāba, pua mλ hipierraa k'itaajem. Pua hāsie mλ higwi, 'Mua chan tag hi hiek hāk'abamjā' haba, hichmag

hogdaba hġk'a k'itam. Mua paxag jaauk'im: Pax
 mag k'itam gaaimea mua pa na puertdi weeu wai
 chiram. Mag puertdi chan ni hābmuaajā pöd p'āar
 haubam. ⁹Har dösāt higarnaa judionaanjā k'aba
 namta nem sēunem hamach hiiupain hamta judionaan
 haawai Hēwandam chaaianau ha narrijēe haajem
 k'alanag, mua hajuēs pa k'īirp'ee jīepör
 p'ōbk'ariju, machdēu chadcha pa k'ōsi chiram hamag
 k'ap hamk'īir. ¹⁰Pachdēu mua jaautarr hipierranaa
 bāarjā jua hāyaajā k'augba k'itaajeewai, mua
 pa t'la wai chitaju. Muata mag pa t'la wai
 chiram chan mag jēb gaaime k'alan t'um Hēwandamau
 chachwi hōk'īirjūg pōoma t'alam jaarjā, pa warm
 k'alanjō k'abaju, machdēuta pa t'la wai chiram
 haawai. ¹¹Malan jōpcha bēeju. Pachdēu ma hiek
 hġk'atarr hichjāg hġk'a chiramjō, hichjāg wajap'a
 hġk'anaa, pachig nem deejū harr jūrri chik'amnagta

deem hugua. ¹²Har högk'aba hāu magam t'um
hāwatp'āi nam k'alan, mua mach Haai Hēwandam
iglesia hee dib'ā jārramjō chi t'ierrnaanag
paapiwi, hichmag b'ānrjā hisegaa'jā k'augba
wēnarrapiju. Mua ham gaai Hēwandam t'ār p'ānaa
hi s'iejem p'ōbōr t'ārjā p'ā s'īuju. Mag p'ōbōr
t'ār Jerusalenau, Hēwandam s'iejem haarmua bēeju
p'ōbōr. Hīchab ham gaai mua mach t'ār
hiiunjā p'ā s'īuju. ¹³Jāg h'ār'ā nam k'alanau
Hēwandam Hak'arau mak'alan iglesiag jaau sim
hūrbat.

7

Laodicea p'ōbōr heem pastorrāg
hiek jaaup'āitarr

¹⁴Maimua deeu hich hag wounaupai,
"Laodicea p'ōbōr heem pastorrāgjā hēsap p'ānaa hag
gaai mā hi meerba mag jaaubap'āi" hajim: "Mach

chi chadam hiekta hiek'a chitamuata pɾɾɔg mɔg
hēsap gaai hiek jaaupäi chirɾɾm habá. Muan
mɾch daúa hoona mɾch jɾgɾɾucha hūrtarrjā hich
hagjōota jaaujem. Mɾ gaaimuata warrjā Hēwandamau
nem t'um hompaa haujim. Mag chirɾmuata pɾɾɔg
mag chirɾm: ¹⁵Pua nem wau simjā mua t'umaa
k'ap'ɾ chirɾm. Mua k'ap'ɾ chirɾm, pɾ jāga sī:
Pɾ chan nem pechagjā k'aba ni nem k'uk'unagjā
k'abata sim. Jāgbanaa pɾ warag k'uk'una k'aijā
sīek'iin, hɾucha hak'am; wa magbam k'ai nem
pechag k'aijā hak'iin, hɾucha sīek'am hīchab.
¹⁶Mama pɾch jāg k'uk'una k'aba ni nem pechagjā
k'aba sīi pēdchuchuupai sim gaaimua, pɾ mua dōba
sīi deeu chōipɾijū. ¹⁷Pɾchdēupain pua, 'Mɾɾɾ
p'atk'on paraamɾ; p'atk'on pōm wai chiraaui,
deem nem hat'eejā haugchēba chitɾm' haajem.
Mama pɾch k'a honegjā chuk'unaa pɾch dau haug

sim chan pua k'augba sim; sīi pλch maadēu
higmap dau k'īsumjōnaa mor k'arramjō simjā pua
pλch k'augba sim. Mag simta pλ jāg hiek'a
sim. ¹⁸Pλdē mλ hiek hūrbarí, mua pλ wawik'im:
Pλ chadcha p'atk'on pōm paraa ham k'ōs chirλm
k'ai, p'īr hōt hee bālunaa ya chi wajaug happai
deeu jāppi simta mλ jua gaai pēr hat'á. Mag
k'ai chadcha pλ p'atk'on paraa chitaju. Jāg mor
k'arraa nλrram hugua, mλ jua gaaita k'ajūa bāpp'ā
bālλrjā memerk'ōg chuk'um pēr hauwi jūabá. Maimua
daujā wajak'a nem hoog hat'eejā mua bēnhē
wajak'am wai chirλmta pēr hat'á. ¹⁹Mua mλchdēu
hōor k'a k'ōsim k'λλnagan meurrau sīunaa hīchab
wawijā wawiajem. Magua mua pλrλgjā jaau chirλm:
Puajā pλch k'aibag hiseg jēeuwia k'īirdam hubλ
Hēwandamta jλrbamλn, pλ gaai mas haju. ²⁰Mua
pλrλg jaauk'im: Mλλn pāar t'āar bλk'λrr
chiraajem, weeu haunaa mλchig dubbá hamk'īir.

Hābmua weeu hauwi marag dubbaad hak'iin, maln
 hierrcha dubju chiram, hi dāi hāba t'ach k'oog.
²¹Har nem p'it'urm hawiajā hogdaba hāu hamach-
 dēuta ma dēnjö nem t'um pödpāi nam k'annagan,
 mua mach jup chiram gaai dāi hāba mach bigaau
 juppiju, mach dāi hāba hiek t'eeg nāisimk'īir,
 hichjāg machdēujā nem t'um pödtarr jūr hīchab
 ma Hayau hich dāi hāba hiek t'eeg hapitarrjō.

Hāgt'ar Haai hi jēeutarr

4 Mag marag t'umaa jaau dichtarr k'ur mua
 hoowai, hedjāata puertdijö weuda wējōm mua
 hoobaadējim. Mag heemua nacha mag machdēu
 trompeta jēbag sim hiek hūrtarr hag hōdijö
 simuata marag, --Mau hāgt'ar pidū, mua parag
 hoopik'im --ha sīejim--, mag hatag nem t'umaa
 hōbēbērg maju.

²Magbarm hee hich Hēwandam Hak'arauta ma
hāgt'ar hat'aadeewai, hich Hēwandam juupjemta
nem pörk'au pöoma sim hāgt'ar mua hoo
hat'ajim. Hag gaai woun hāb jup sīejim.

³Mag pörk'au gaai jup sīerr woun sīi mokdaudam
jaspe haajemjō bānaa cornalinajō p'up'up'umjō
sīejim. Mag pörk'au pöm sim bigaau hīchab pirm
p'āauraanaa dau bānaa esmeraldajō simta jāa
wējoojim.

⁴Mag pörk'au pöm sim bigaau deeum
hich hagjōo pörk'au chaaindam daii k'it'ëem
k'apan veinticuatro hohood p'arada wējōmjā mua
hoojim. Maig hīchab jōoin k'ajūa wajapp'a
bäpp'ä jūanaa sirpörjā p'īr dën jūa sīsīd hajim.
Mak'alan jōoin chi k'apanagjā veinticuatro narr
haawai, mak'alan pörk'au mag veinticuatro narr
gaai hich hag pierr hohood wējoojim. ⁵Mag
pörk'au warm k'alan jārrcha sim haarmua pagt'am



Jōoin hap'a veinticuatro Hēwandam k'u juupjem k'Iirp'ee hohood
t'ANAM hootarr. (4:4-7)

Apocalipsis 4

dau p'ar jējēer k'abaadēm dāi hīchab p'ip'is
k'abaadēmua, sīi hiy'lamjō haadēp sīejim. Mag
pörk'au hi jup sim k'īirp'ee hōtdau siete
paak'anaa dλλλλid t'λnaajim. Mak'λλλ hich
hēwandam Hak'arau. ⁶Hich hag pörk'au na hīchab
p'ūasjō simta sīi dau b'λλλ sim sīejim.

Jārrcha mag pörk'au sim bigaau sīi k'anjō
sīsidamta hēugarm magwe dau paar sīsidam jayap
naajim. Mag sīsidamλλλ hīiu sīsid hajim. ⁷Chi
nacha sīerr leonjō sīejim; mag hēudeem, p'ak
hemk'ōidamjō sīejim; mag garm wounk'a sīejim;
mairua hēudeecharam, jayapam, sīi jimiejau pōm
simta hūrr jōrrōnjō sīejim. ⁸Mag sīsidamλλλ hamach
jayapwe sīi nem hich k'apan hogdaujō seis wai
sīsid hajim, hamach pierr. Hierr garjā
dau p'up'upnaa h'λrjā sīi dau k'apan p'up'up
sīsid hajim. Hamach mak'λλλnau b'λλλrjā hi



Woun k'itirk'la sferr



Jimfejäu pòm simjõ sferr



Leonjõ sferr



P'ak hemk'õijõ sferr

K'lanjõ s'isidam jayap hëugarm magwe dau paarnaa hichjã paar
s'isidam hootarr. (4:6-10)

jeeuba hedaram magwe, Hēwandam t'ō hiek'amamua,

"Santa, santo, santo,

Ɔɔjō pekau chuk'um k'ʌʌn chan

hooba haajem.

Maach Pōr Hēwandam,

pachta t'umaam k'ʌʌn k'āaijā

chi jua t'ierriu.

Pachta nem t'um hompaaju nawe siernta,

hīsjā hichmag hagt'a sierram.

Maímua pachpaita mag hatagjō

deeu chi jua t'ierrk'a bōeju"

ha t'ō hiek'amajierram.

⁹Mag sīi hich klapan sīsidiámua, maach

Hēwandam hichta hichmag c'ōojā klaugba mag hich

pōrk'au gaai hoo simag jēeu namua, hūu hājā

hanaa hi t'ō hiek'ak'a k'am pizer, ¹⁰mag jōcin

veinticuatro hohood wējōm klapanu hī jup sim

k'iirp'ee, "Pachta chadcha chi jua t'ierrau"

hanaa, hamach pōrsir p'ir dēn jūa narr jua

hee hauwia hirig hanaa p'ōbk'ak'a haajeejim

hi k'īirp'ee mag hichta t'ōjā t'ōba warrgarwe
hichmag hiiu sīerramag jēeuwai. ¹¹Mag t'ak'ōök'anaa
meuk'arauta hirig,

"PAAta maar Pör Hēwandamau.

PAAta chadcha chi jua t'ierr haawai,
pa k'īragta t'umaam k'ānau heenaa
t'ō hiek'aju haai nam.

Pachdēu nem t'um
hompam k'ōsi hompaawiata
chadcha nem t'um t'ānām"

ha t'umeuk'ar majierram.

Corderooupaita hēsap k'aar sīsīd
harrjā t'arreuju ha jaautarr

5 Mag jārrcha k'u juupjem sim gaai woun hoo
sīerrau hich juachaar gar pa gaai hēsap
pAArt'ā sim wai simjā mua hoojim. Mag hēsap,
jāgarjā p'ānaa hēugarm magwe p'ānaa, t'ārmaju pierrpai

k'ibjǎrjǒ simua k'aar sīsid hajim. Magam siete
naajim mag hēsap pǎart'ʌ sim gaai. ²Mua mag
hoo hat'am dǎi hīchab Hēwandam chog hāb nem
jua t'eega simua hiek k'ēgk'a, --ǎChi jāguata
magan mag mag hēsap k'aar sīsidam t'ǎrrēupǎinaa
mag hēsap heereu hauju haai sī? --ha sīejim.

³Mamʌ ni hǎgt'ar, ni mag jēg gaai, ni mag jēb
heegarjā hōor hābjā chuk'u hajim, mag hēsap
pǎart'ʌ sim heeureunaa hag gaai t'ǎraag. Ni
sīi hagʌg heerpaju k'ǎnpaijā chuk'u hajim.

⁴Mamʌ mag hēsap heeurjāgnaa hag gaai t'ǎrju
hayaam woun ni hābjā chuk'u ni sīi hagʌg
heerpajupaijā chuk'u habarm mǎchdēu hoobaawai,
mua pōd hāwatba, warag mʌ bīebaadējim. ⁵Mag mʌ
hich dak'īir bīe chirʌʌ paawai, mag jōoin
veinticuatro narr heem hābmua mʌ haig bēewi
mʌʌg, --Hoob tag bīem --hajim--. Har sīebahab,
Dabí k'ararr hag chaain hewagam k'ǎʌʌ bi heem
chaai leonjǒ jua t'eeg sīerram. Jāgua ya hichdēuta

nem t'um t'ʌnʌm pödbapʌiwai, hichdëupai jāg hēsap
k'aar sīsidʌmjā t'ʌrrëupʌinaa heeurjāg hooju haai
sīebahab --hajim.

⁶ʌchig magbaa mua hoo nʌʌ haawai, chadcha
mag sīi k'anjö dau jayap hich paar sīsidʌm
bigaau jöoin hohood wējöm jārr, har corderodamjö
hʌdʌraa hich t'öopiwia deeu hiiutarra hoot'ëu
k'ërajim. Hamau hi t'öonaawai pa gaai meerp'etarr
hagt'a merag chuk'u sīejim. Mag k'itʌmʌn sīi
kach k'apan sietenaa dau k'apanjä haggö siete
p'up'up sīejim. Mak'ʌʌn dau k'apanagta hich
Hëwandam Hak'aar siete nʌmʌu, hichdëu mag jëb
gaai haaidʌpʌitarr. ⁷Mag chadcha mag

corderodamjöo k'itʌmua mawi, mag pörk'au gaai jup
simua juachaar gar hēsap pʌʌrt'ʌ sim wai sīerr
jürr hi jua heem jëeu hauimajim. ⁸Mag

corderodamau hamach dak'īir mag hēsap pa gaai
pʌʌrt'ʌ sim jëeu hat'aimam hoobaawai, mag sīi

Apocalipsis 5



Jöoin hap'a veinticuatro Corderodamag j'ëeu nam hootarr. (5:8)

k'anjö hich paar sīsidamua hagjö haig jöoin
 veinticuatro narr dāimua sīi hi k'īirp'ee
 t'ak'ök'öod hap'öbaadëjim. Mak'λλn jöoinau wai
 sīsid hajim: arpa, hamach pierr, maimua jarrdam
 p'īr dën p'urii k'it'ëemjā hagjö, hamach pierr.
 Mag jarr hee incienso hipir wai sīsid hajim.
 Ma, Hëwandam chaaink'a nλm k'λλnau hirig jëeu
 nλm k'λλn hiek haajem, mag jarr hee hipir
 sīsidam. ⁹Mak'λλnau meuk'aar hau narr chi hiiur
 hajim. Ham meuk'aar mag sīejim:

"Pλchdëupaita hāba jāg hēsap jua hee hauwi,
 chi k'aar sīsidamjā t'λrreu
 werbaju haai chirλm,
 pλhta t'umaam k'λλn kōit
 hλdλraa pλch t'öopitarr haawai.
 Pλch t'öo nλm haig bag hārtarrauta
 pua hōor durr pierram k'λλn
 hamach meu pierr
 Hëwandam hat'ee përk'a haujim.

¹⁰Mak'λλnta rua Hēwandam na
p'adnaan k'apīwīa,
hīchab chi pōrnaan k'apīju.
Magbaawai mag durr jūr hamachdēuta
k'ap nλisiju.

¹¹Maimua mua hoowai, mag pōrk'au bigau mag
k'anjō hich paar sīsidam dāi jōoin hohood wējōm
hēugar, Hēwandam chognaan pōoma sīi sereu p'λλrdλ
wējoojim. Mag t'λnλmλn k'apaana sīi maach dau
warpta pos pλλrt'λ, pōd maadēu chi beerjujā
k'augba t'λnaajim, chi k'apanag millones y
millones t'λnarr haawi. ¹²Mag t'λnλm k'λλnau
t'et meuk'aar hau nλmua mag naajim:

"Jāg Corderodam hōor gaaimua
hλdλraa hich t'ōopitarrauta
jua t'eeg t'λnλm t'um hauwia,
nem hajap'am t'λnλmjā
t'um hauju haai sim.
Hāba hichpaita t'umaam k'λλn k'āaijā

nem k'īirjūg k'augnaa
 juapā t'eegjā hichdēupaita hauju haai sim.
 Magnaa hirig heenaa,
 hi hooimɔgjā t'ö hiek'anaa,
 hirigpaita t'umaam k'ɔɔnau
 jēeuju haai nɔm"

ha t'umeuk'ar majierram.

¹³Hēwandam chognaanau mag meuk'ar hau
 dichdimaawai, hīchab t'umaa hich Hēwandamau nem
 wautarr hedjā hee t'ɔnɔm k'ɔɔnau, mɔg jēb gayam
 k'ɔɔnau, k'ēchwia ya jēb hee nɔm k'ɔɔnau,
 maimua nem t'um p'ūas hee t'ɔnɔm k'ɔɔnaupa
 hīchab hō hāba meuk'arau,

"Har pörk'au gaai jup simɔg
 maimua
 Corderodamagjā hagjō
 hāba hamachigpaita mɔg hatag paawaijā
 hichmag t'umaam k'ɔɔnau jēeunaa
 hēe haju haai nɔm"

hajierram.

"Ham wajaugpaita t'umaam k'ʌʌnau
t'ö hiek'aju haai nʌm.

Magnaä,

'Pāachta chadcha t'umaam k'ʌʌn k'āaijā
jua t'eeg nʌm' haju haai nʌm"

ha haumajierram, meuk'araupai.

¹⁴Magbaawai mag k'anjö hich paar sīsidam
k'ʌʌnau hīchab hö hāba, "Jāan chadcha hich magau"
ha naajim. Mak'ʌʌnau magbarm dʌi hīchab mag
jööin veinticuatro narr k'ʌʌnaujā jīepör p'öbk'anaa
hamag jëeu nʌisijim.

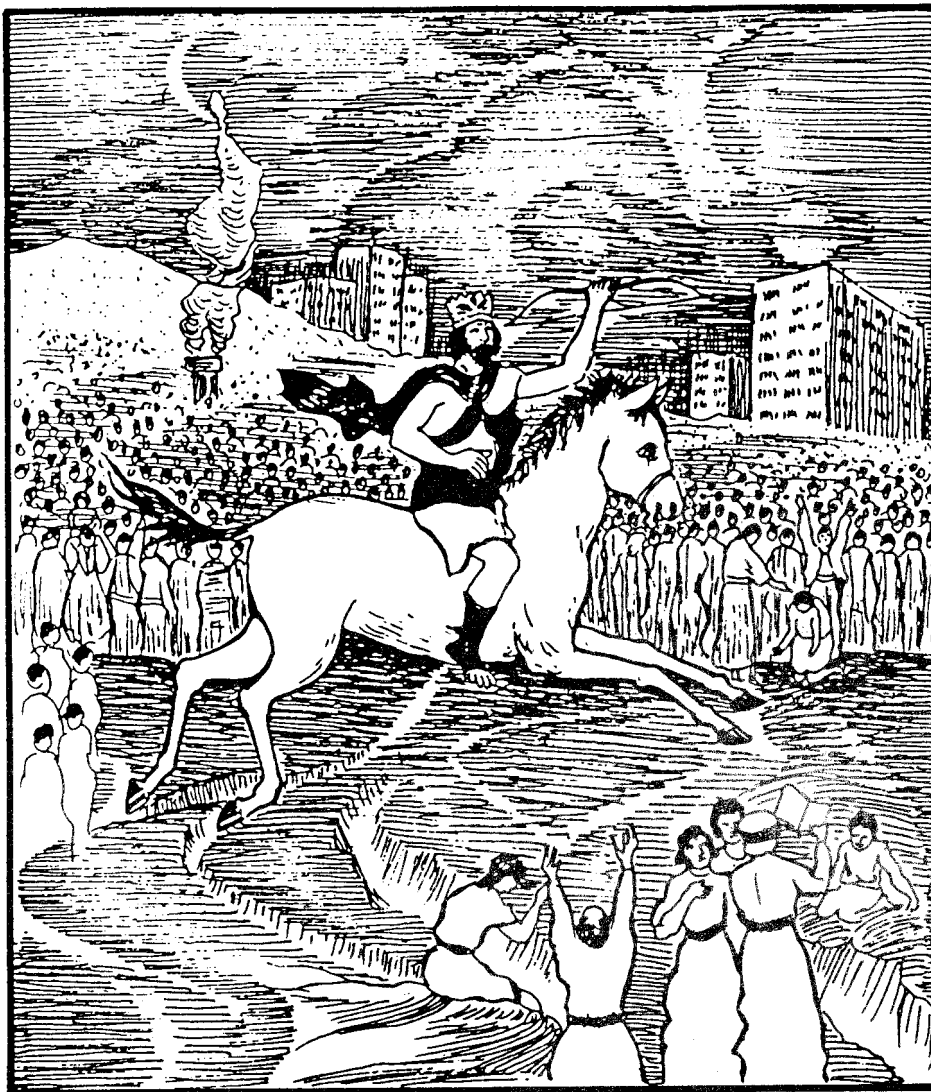
Hēsap k'aar sīsid harr t'ʌrrëumatarr

6 Mag hēsap pa gaai pʌart'ʌ sim jëeu hauwi,
mʌ dak'īraa mag Corderodamau chi hēsap nacha
k'aar sīerr t'ʌrrëupʌiwi, heeureu hoobaadëjim.

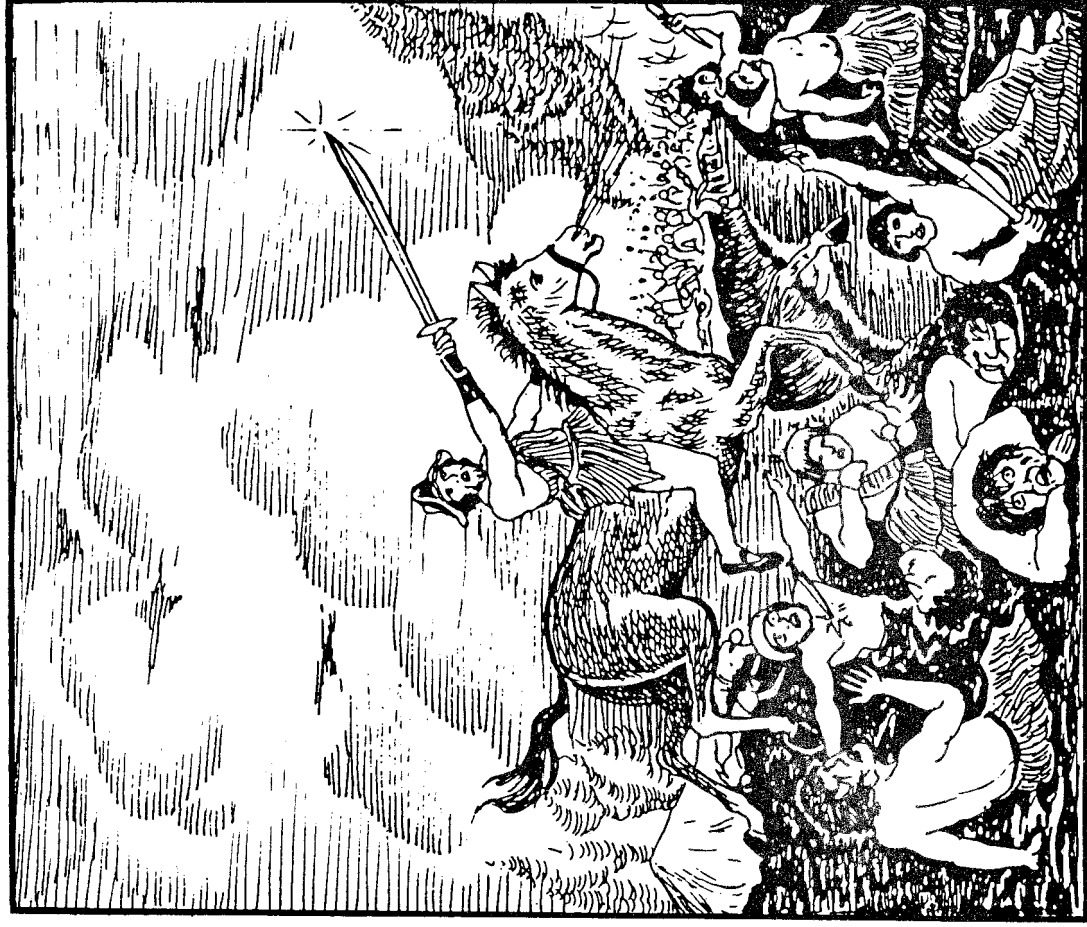
Magbarm hee, mag sīi hich paar sīsidam heem
 hābmua, --Pidú, hoobahur --ha sīejim. ²Hirua
 mag hoobahur habaawai mua hoowai, kabaai
 bäpp'ä simta haig sīejim. Mag kabaai hār woun
 sīerrau hich jua hee choo p'ō wai sīejim.
 Mag simag pōrsir deebaawai, jūapi sīubaawai,
 hichdēuta nem t'ʌnʌm t'um pōdpʌwi, hichta
 hemk'ooik'a hōbērjim, hichmag hich garmua warm
 k'ʌʌn hich jua jʌmpiba sīerraag.

³Maimua chi Corderodamau deeu chi hēsap
 hauwia mag k'aar sīerr napemjō t'ʌrrēubapʌwiwai,
 mag dau jayap hich paar sīsidam heem hāb p'ak
 hemk'ōijō simua hagjō, --Pidú, hoobahur --hajim
 mʌrag. ⁴Mag hirua hoobahur habaawai, deeu
 kabaai p'urii simta dʌnʌlubaichējim. Mag kabaai
 p'ur sim hār woun sīerr jua hee espaar joot'ʌ
 sīuwi, jua t'eega hapijim, hōor k'ōinaa t'ʌnarr

Apocalipsis 6



Chi anticristota hemk'ooik'a hōbērju, warm k'λλn t'um hoch jua
jλmpiba haag. (6:2)



Hi wajaug t'anna hawia hewag paawai, jürr jurrhi t'eegta
p'iriupäiju, chi anticristoou. (6:4)

⁷ Simeón	k'odnaan:	12,000
Leví	k'odnaan:	12,000
Isacar	k'odnaan:	12,000
⁸ Zabulón	k'odnaan:	12,000
José	k'odnaan:	12,000
Benjamín	k'odnaan:	12,000

Harag ciento cuarenta y cuatro mil.

Hõor põm k'ajūa bau happ'a
jūa narr k'ʌʌn

⁹Magtarr k'ur hūwaaí deeu Hēwandam juupjem
pörk'au pōoma simag mua hoowai, hõor pōoma sīi
bļjāaupaita baurur jōisijim, chi Cordero na.
Mag sīsidʌʌn t'umaa k'ajūa chi bau happ'a
jūanaa sot'ark piujōo k'it'ēemta jua panhapp'a
t'ʌnaajim. Maig t'ʌnaajim, hõor p'ōbör pierram



Ham t'ār "Chi Meem" hanaa "K'īmie Durr" ha t'ār naajim, hōor
k'ëchju k'λλn. (6:8)

Apocalipsis 6

meurk'apiwi, wir haig chik'am k'ëchamk'ïir
Magbaawai durr pierr juurhi t'eega sïi wërbar'öö
haadëjim. Ma hajim sello numiim gayam marag
hoopitarr.

⁵Maimua hurum, sello t'ärjūpam t'arrëuju.
Majā harjō chi Corderodamau t'arrëubar'liwai,
mag jayap narr hee hāb wounk'a simta hich
k'apan seis wai sïerrau warm k'λλn dënjō,
--Hoobahur --hajim marag. Magbaawai sïi kabaai
p'lis simta dλλllubaichëjim. Mag gaai woun
bëerrau hich jua hee lib chach wai bëejim.

⁶Mag kabaai p'lis sim dλλllubaicheewai, mag
jayap hich paar sïsidam heem hābmua magjim:

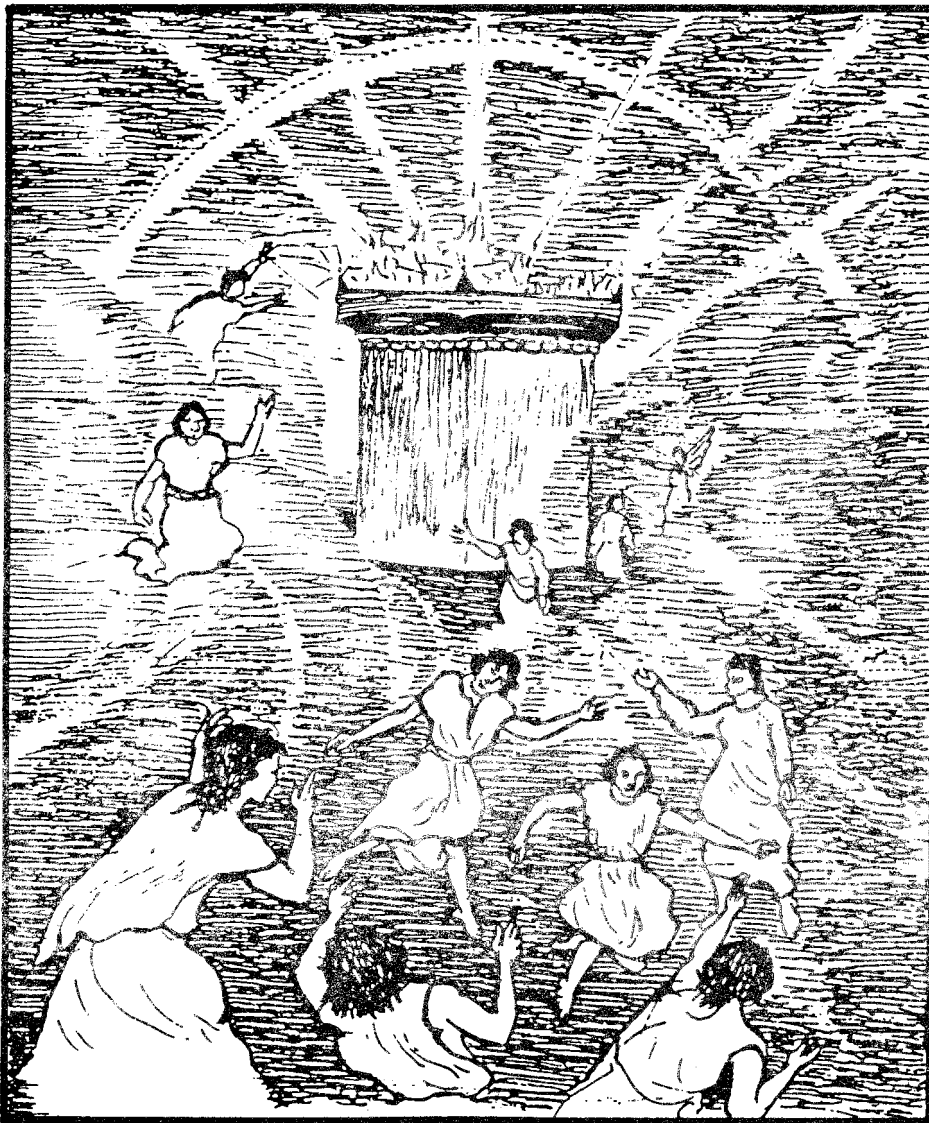
--K'āai hābpai p'idk'abarmua trigo haumλn,
hλu libdam t'ärjūp hauju. Mama nemk'au vino
d'li hawaag chan p'atk'on chuk'um --ha sïejim.

⁷Magk'ur deeu hurum, sello jayapam t'arrëuju.
Maimua Corderodamau mag sello jayapam

t'arrëubapälliwai, jūrř mag jīmiejāu pōm sim hūrř
jōrrōmjō simuata, --Pidú, hoobahur --hajim m̄r̄r̄g.
⁸Magbaa mua hagag hoowai, kabaai huas hāu
k'īirk'a sim gaai hāb wounjō simta mua hoojim.
Mag wounjō sim t'ār "Chi Meem" ha t'ār
sīejim. Mag gar deeam hurajim. Ma, hi t'ār
"K'īmie Durr" ha t'ār naajim. Mak'λλnag jua
t'eeg deewi, mag durr peer jārrchapaīm hamag
jaaujim, esparau hōor k'ēchnaa, jādaūajā k'ēchnaa,
bēn t'eeg hōor hee burrpiwi hagamuajā k'ēchnaa,
sīi nem pabā heem nem maach k'oojemagjā hōor
k'ēchpāimk'īir.

⁹Magk'ur chi Corderodamau chi cincoom sello
t'arrëubapälliwai, nasādjō wau sim heegar mua
hoojim, Hēwandam hiek jaau durrum gaaimua
k'ēchpāimarr k'λλn. ¹⁰Mak'λλnau, hamach dau
hap'λλ juau k'ēchmarr jūrř Hēwandamau ham dāi
hagjō hamk'īir, jaau durrumua t'et mag naajim:

Apocalipsis 6



K'ajūa bāp'ā k'it'ēemta p'ē deewi, warag hamag bachk'un nāpi
jaaujim, hich Hēwandamau. (6:9-11)

--Hēwandam, p'achta t'umaam k'ʌʌn k'āai jua
 t'eeg hʌrchanaa pekaujā chuk'u, p'ach hiek'arrjā
 chadcha k'itʌm, ʌjāagwaita pua hōor hihagk'awi
 maar k'ēchtarr k'ʌʌn dʌi hich hagjōo hajuuta
 jāg sima, maar bag hārtarr jūr?

¹¹Hamau magbaawai hamag k'ajūa bāp'ä sīsidʌm
 p'ē deewi, sīi warag, --Hidēu blchk'un hoo
 hat'at --hajim--, pāar k'odnaanjā pāach k'ēchtarrjō
 Cristo hipierraa hi hiek jaau durrum gaaimua
 k'ēchpʌiwia pāach haig hāba paauk'achē nʌm hora.

¹²Maimua chi Corderodamau jūr ya seim sello
 t'ʌrrēubarʌiwai, hʌʌur t'eeega duui dichdimamjā
 mua hoojim. Magbaadeewai mʌg hedau hāsdawam sīi
 put p'ʌichjō p'ʌissi haadējim; maagwai jūr
 hedau chi hedaram, hedau harg, bagjō p'urii
 haadējim. ¹³Magbaadee hīchab hedjā hee p'īdag
 t'ʌnarrjā sīi mʌg jēb gaai k'ʌi t'ʌnʌisijim, p'ū
 t'eeg wēbaadeewai nemjō hagt'a k'ūgut'u k'itwe

k'ali duubjemjō. ¹⁴Magbaadēm dāi hīchab hedaujājā,
sīi hēsapjō p'alsiir mamua chukk'u haadējim.

Magbaa t'umaa durrsī sīsidaḡmjā hamach narr
haigmua chawag hērēubaadee, hīchab dōjārr morr
sīsidaḡmjā hich hagjō chawag hīiudḡjierram.

¹⁵Mag durr gayam reinaanjā mag hoobaa, hāaur
k'alan jēb degjā hierr paauk'amaawai, hāaur
k'alan durrbā hee, mokpōr dagpag k'am heegarjā
dubjierram, daumeerwai. Mamā mak'alan happaijā
k'abajim. Hich hagjō daumerjierram hīchab,
chi dap'lam k'alan, soldaun pōrnaan, riknaan, chi
jua t'ierrnaan, sīi chik'am chogk'a par p'idk'a
sīsidaḡ harr k'alanpa; t'umaam k'alan hich hagjō
daumerjierram, jāp'ierr nam hiek'au. ¹⁶Mag

daumer namua durrsīgta wounaanagamjō chaigpanaa,
--Maar hār darbagk'awi pāach heegar maar meer
hat'at --ha naajim--, jāg pōrk'au gaai



Налур т'еег дууibaadēm дāи hāsdawam hedau k'ṭwia, hedau hargjā
bagag pawia, p'ṭdagjā sṭi k'ṭi dubju. (6:12-14)

hoo simag maar hoom hugua. ¹⁷iMaar meer hat'at!
Magbamλn maar gaaita Cordero k'iir machag meeuju
hed barbaichëbahab. Jāg sim, ik'aiu hi jua
jλmbarju? --ha naajim.

Israelnaan chi dau chacham k'λλn

7 Mag t'λnarr k'ur mua hoo nλλ haawai,
Hēwandam chognaanta dau jayap mλg jēb hλr
dλnλnλihdλ naajim: hāb dök'ēu gar hedau höbeerjem
gar, hāb dök'ierr gar, hāb t'oom higar juachaar
garm bijār, maagwai hāb juawë gar, harag dau
jayap naajim. Mak'λλnau bλλrjā p'ū dichpiba t'la
wai naajim, ni mλg jēb gaaijā p'ū wëba, p'ūas
hλrjā wëba, ni bλλrjā pabλdam gaaijā p'ū wëm
hugua. ²Hichab deeum Hēwandam chog hedau höbeerjem
garmua hurumjā mua hoojim. Magua hich jua hee

hōor dau chaachjem waidurajim, hich Jōoi charau
derr, hagua hōor dau chachamk'iir. Hich mag
Hēwandam chogau warm k'λλn jayap mag jēb k'aibag
waunaa p'ūasjā k'aibag wawaag, jua t'eeg narr
k'λλnag t'et k'īesir magjim:

³--Hagt'a Hēwandam chaain dag gaaī marau
hich Hēwandam dauchach p'āk'a sīuba nłwe chan,
hoob jāchag mag jēb, mag p'ūas, ni pabljā
k'aibag waumiet --hajim hamag.

⁴Mua hūurwai chi dauchach pļitarr k'λλn t'um
chi k'apanag ciento cuarenta y cuatro mil
naajim, Israel chaain hamach t'ār pierr mag:

⁵ Judá	k'odnaan:	12,000
Rubén	k'odnaan:	12,000
Gad	k'odnaan:	12,000
⁶ Aser	k'odnaan:	12,000
Metálí	k'odnaan:	12,000
Manasés	k'odnaan:	12,000

⁷ Simeón	k'odnaan:	12,000
Leví	k'odnaan:	12,000
Isacar	k'odnaan:	12,000
⁸ Zabulón	k'odnaan:	12,000
José	k'odnaan:	12,000
Benjamín	k'odnaan:	12,000

Harag ciento cuarenta y cuatro mil.

Hõor pòm k'ajūa bau happ'a
jūa narr k'ΛΛΛ

⁹Magtarr k'ur hūwaii deeu Hēwandam juupjem
pörk'au pōoma simlg mua hoowai, hõor pōoma sīi
b'jāaupaita baurur jōisijim, chi Cordero na.
Mag sīsidΛΛΛ t'umaa k'ajūa chi bau happ'a
jūanaa sot'ark piujōo k'it'ēemta jua panhapp'a
t'Λnaajim. Maig t'Λnaajim, hõor p'öbör pierram

k'ʌʌn, meu pierr meu k'īir pogk'ë: wajaچاران
 durr pierram k'ʌʌnta maiguin hāba podpa t'ʌnaajim.
 Mag sīi k'apan maach dau dʌrrk'ab warp'am magwe
 p'ʌʌrdʌ wējōm haawai, pōd hābmuajā beēr haubajim,
 k'arrā naajim k'ai, chi k'apanag. ¹⁰Mag t'ʌʌʌm
 k'ʌʌnau serereu k'amua, "Har pōrk'au gaai hoo sim
 gaaimea, maimua Cordero gaaimeata, maachin hʌu
 peerdʌ nʌm" ha serereu k'ajierram. ¹¹Maagwai
 chi Hēwandam chognaanjā, t'um bʌjāaupaita dʌʌʌʌid
 p'ʌʌrdʌ wējōojim, mag pōrk'au bit'urg jōoin
 hohood wējōm dʌi hīchab mag sīi k'anjō hich paar
 sīsidampa t'ʌʌʌm hēugar p'ʌʌrt'uur. Mag dʌʌʌʌid
 t'ʌʌʌʌ hawi, mag pōrk'au gaai hoo sim k'īirp'ee
 p'ōbk'anaa hi t'ō hiek'amamua hirig mag naajim:

¹²--Mag hatag pawijā

hāba maach Hēwandamta hʌucha chitaju.

Hiita hāba hooimʌg p'ēnaa

t'ō hiek'aju haai nʌm.

Hichta hāba k'īirjūg k'aug'sterrām.

Hirigpaita hīchab t'umaam k'λλnaujā

heena,

h'lu hajim haju haai nām.

Hichdēupaita chadcha jua t'eeg t'um

hauju haai sim.

Jāan chadcha hich magta haju haai sim

--ha naajim, hamachdēupai.

¹³Magbaawai hāb jōoiraa k'ajūa bāpp'ā jūa
chirāmua ma haig bēewi, marag magchējim:

--Har hōor sīi k'ajūa bāpp'ā jūa sīsidām,
¿pua k'ap'λ chirλ, chi jāk'λλn hagā, jāk'λλn
jammua bēejiterrā?

¹⁴Magbaa mua hirig, --Señor, pachdēuta k'ap
chirabahab; mua chan k'augbam --ha chirajim.

Magbaa hichdēu marag jaaubaadēwi magjim:

--Jāk'λλnan, Hēwandamau hōor hōk'īirjūg
pōoma hapi nām jaar, h'lu hi hiek hogdaba
h'k'ā durrawia peerdatarr k'λλn k'abahab.
Magua jāg ham k'ajūa bāpp'ā jūa sīsidām,
chadcha hich chi Cordero bag hārbarmuata
hamach k'aibag t'um chugpaa sīsidām
haawai.

¹⁵Magwiata jãg b'łłrjã hi jeeu k'augba
hedaram magwe pörk'au gaai hoo sim
k'iirp'ee hi hipleriäa hirig hich k'iircha
jëeu durrum. Maagwai, jãg pörk'au gaai
hoo simuata ham t'la wai sïeju.

¹⁶Ya jãgbarm haigmua tag ham jäsog
hãwatba, ni hõbichagjã hãwatbam; hed
pechagjã jëmerba, ni hedaũajã ham p'aabam,
¹⁷jãg pörk'au bigaau jãg sïi k'lanjõ hich
paar sïsiuam d'łi jõoinpa hohood wëjõm
jãrr har corderodanjõ h'łłraa hich
t'õpitarrauta ham t'la wai sïeju.
Hichdëuta dö parag haar nemchaain dö
dõpien p'ë harrjemjõ hamau nem hig nam
t'lumaa deewi, ham dauchõjã jãrp'łłi
haju

--ha jaaumajim marag, mag jõoinraa chiramua.

Hësap k'aar sïerr
hãbmiecharam t'łłrëutarr

8

Maimua chi Corderouu ya hãbmiecha sietem
sello t'łłrëup'łłinaa chi hësap heeurjãg

Apocalipsis 8



Hinnandam chognaan siete narr k'annau hamach trompeta sirmam
pierr hōor chachmaju. (8:1-6)

hat'aawai, hedjã hee hora jãrrjõ sïi k'itãhu
jõisijim. ²Mag t'λλλλ harr k'ur mua hoowai,
Hẽwandam chognaanta siete hi na dλλλλλid t'λnaajim.
Mak'λλnag siete trompeta deejim, hamach pipied
hãhãbdõ haumamk'itir. ³Mag warm k'λλnag jigtarr
k'ur, deeam Hẽwandam chog bẽewia, deeam incienso
p'aaajem p'itir dẽu bλλλλ p'urii k'itam jua hee
waibẽewi, hagjõ hich hag p'aaajem nasad hãgt'aa
wau sim k'itirp'ee dλλλλuchẽjim. Mag hi
dλλλλubaicheewai, wardg hirig incienso põm deejim,
Hẽwandam chaainau jẽeu durrum hiek dãi k'ajap'am
nemjõ põmaacha waaurẽunaa mag p'itir dẽn nasad wau
sim gaai p'aamk'itir. ⁴Mag incienso p'aabaadeewai,
chi naar Hẽwandam chaainau jẽeu durrum hiek dãi
mag Hẽwandam chog chi p'aa sim jua heemua hãhba
Hẽwandam sim haarta naar jitubaadẽjim. ⁵Maimua
mag chi Hẽwandam chogau hichdẽu incienso p'aaajem
bλλλλ k'itam waiberr hauwi, jũrr nasad gaai chi

Nacharam trompeta sirau, noseq dau dap s'isdam d'at h'ok'tir
bag p'urtimj'ö s'isdamta k'at t'avnst'ju. (8:7)



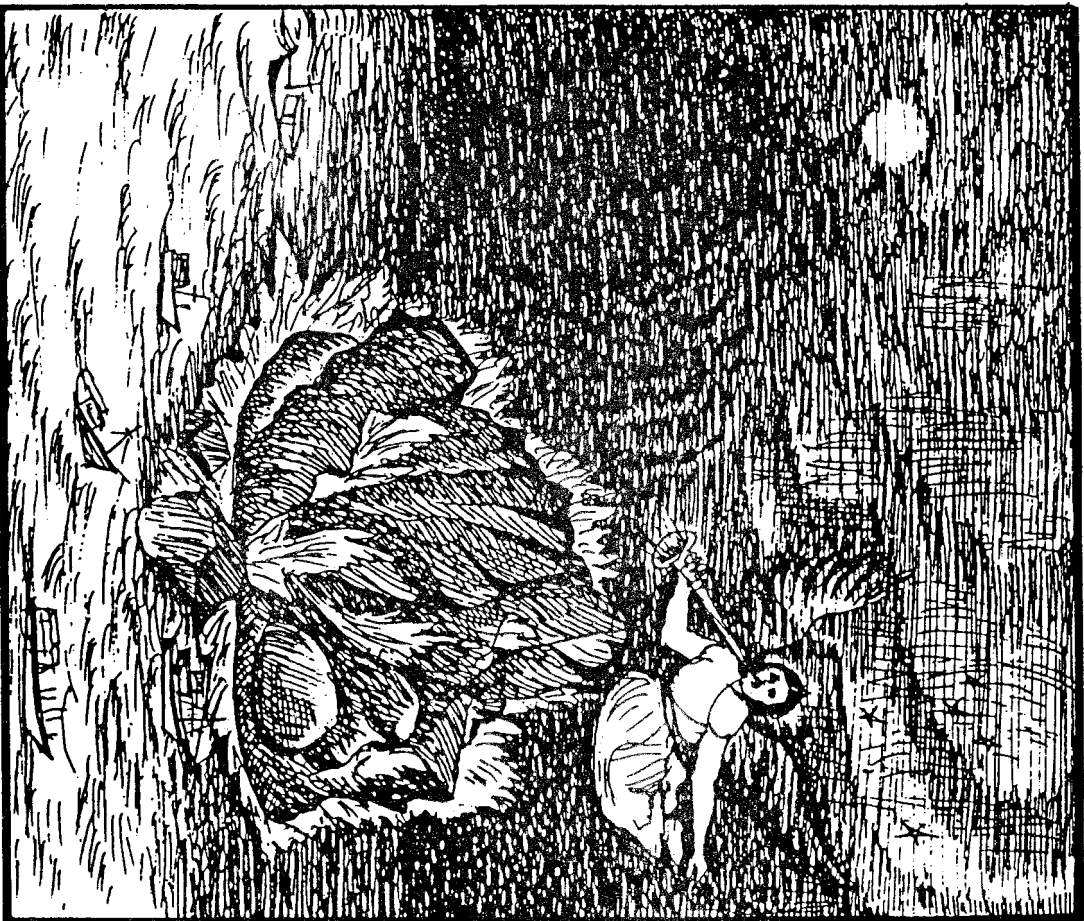
daupaam heemta hauwia, hipiirnaa mag jēb gaai
 p'öp'äijim. Mag p'öbar'äiwai, pagt'am bubuju
 k'abaadēm d'äi hōor hiekjö hiy'älmjö jōisim hee,
 pagt'am dau p'ar jējēer k'abaadēmua hllurpa
 duuibaadējim.

Siete trompeta sirtarr

⁶Mag, Hēwandam chognaan siete hamach pipied
 trompeta hāhābdö wai narr k'álnau ya siraag
 paauk'abaadējim. ⁷Chi nacha sir sīerrau hich
 trompeta sirbaadeewai, nosegdau dap mokpörjö
 sīsidamta hōtk'iir sīi bag p'uriimjö sīsidam d'äi
 k'äibaadējim mag jēb hār. Magbaawai pab'ä
 jārrchapaīm k'öchwi, p'ūakdam p'āauraa k'äk'äd
 harrjä sīi t'umaa p'aa dubjim.

⁸Maimua mag nosegdau dap chë dichtarr k'ur, mag nacha sirtarr gar sierrau hagjö hich trompeta sirjim. Mag biek numiim sirbaadeewai, sīi nem pöm durrsijö simta hōtdau k'tirjö hug bëewi, p'ūas hee burrijim. Magbaawai jārriha hatcha p'ūas bagag pajim. ⁹Mag p'ūas heem dö bagag pabaadeewai, hagjö jārrihapaīm hāwarrjō k'ëch dubwi, mag p'ūas hee barko jōrrjēe harrijō hagjö jārrihapaīm warre hārwi joot'ūpjierrani.

¹⁰Magbaawai hābak'aiujā hagjö hich trompeta sirjim. Mag ya sirm t'ārjūpam gaai paawai, hedjā heemua p'īdag pōoma simta hōtdau k'tirjö p'ug bëewi, mag jēb gaai dōsīg k'apan dök'um dipa t'λλλλ hār burriwi, peer jārrihapaīm dōsīg heem dö hārplijim. ¹¹Mag p'īdag "Chi Hach" ha t'λr sīejim. Magua hich burrtarr pierr dö λλλλλλλλ t'um hachag habpliwai, hōor pōoma hōjim.



Deemua biek' hūmim siraau, nem pōm durrsfjō simta hōtdaujō
hug bēewia, p'ūas hee burrrju. (8:8,9)



T'ārjūpamua sirbaraa, p'īdag Chi Hach hanamta hōtk'īirjō p'ug
bēewia, dōsīg nannidam hār burwi, dō t'um hachpapāiju. (8:10,11)

¹²Maimua deeum chi Hēwandam chog hagjö haig
sīerrau hīchab hich trompeta sirjim. Mag sirbarmua
mag hedau hāsdawam jārrchapaīm t'ōo hauwia,
hedaram hed hargjā jārrchapaīm t'ōo haunaa,
p'īdagjā hīchab jārrchapaīm dau t'ōok'a haujim,
hamach wāljemjö wāllm hugua. Maimua hedau
k'ēubaadeewaijā, sīi hat'uuchata k'īssu haadēmua,
da hāspabajöjōomjōta haadējim. ¹³Magbaa mua hoo
nāā haawai, Hēwandam chogta hedjā hee hāpēpērg
mamua hiek'a jōrrajim. Hi hiek'amarr mag hajim:
--iHēh, hēh aaay! Hīsin chad, hagt'a
Hēwandam chognaan t'ārjūp sirju waur nām k'ānau
nau hamach trompeta sirp'ōbaadeewai, mag jēb gaai
jooba durrum k'ānan chadcha hap'āta durraju
--ha hiek'a jōrrajim, chi Hēwandam chogau.